

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2006 — 5200

[2006/204091]

26 OCTOBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ex-Office de la Navigation pour la perception des droits de navigation pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2003

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1980 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation aux agents de l'Office de la Navigation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 octobre 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 octobre 2006;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2003 inclusivement, la valeur attribuée aux termes A et B de la formule figurant à l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 17 juillet 1980 est :

A = 1 687 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art est repris dans le tableau suivant :

Bureau de perception	Nombre annuel d'heures de manœuvre
AMPSIN-NEUVILLE	5 321
ANDENNE-SEILLES	5 321
ANSEREMME	4 424
AUVELAIS	4 644
DINANT	4 424
GRANDS-MALADES	5 321
IVOZ-RAMET	7 387
MARCINELLE	4 644
SOLRE-SUR-SAMBRE	3 869
LANAYE	7 387
MONSIN-MEUSE	5 291

**Art. 2.** Pour la période indiquée à l'article 1<sup>er</sup>, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau de perception		Allocation annuelle des préposés-receveurs en EUR	Allocation horaire des suppléants en EUR
N°	A		
407	AMPSIN-NEUVILLE	118,99	0,06
406	ANDENNE-SEILLES	148,74	0,07
401	ANSEREMME	156,17	0,08
417	AUVELAIS	111,55	0,06
402	DINANT	59,49	0,03
405	GRANDS-MALADES	118,99	0,06
408	IVOZ-RAMET	208,23	0,08
413	MARCINELLE	171,05	0,06
410	SOLRE-SUR-SAMBRE	185,92	0,06
211	LANAYE	178,48	0,06
450	MONSIN-MEUSE	96,68	0,05

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 26 octobre 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2006 — 5200

[2006/204091]

**26. OKTOBER 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags der Zulagen, die den im ehemaligen "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt) diensttuenden Einnehmern für die Erhebung der Schiffahrtsabgaben für die Zeitspanne vom 1. Januar 2003 bis zum 1. Dezember 2003 zu gewähren sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1935 zur Polizei- und Schiffahrtsregelung der durch den Staat verwalteten schiffbaren Wege;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffahrtsabgaben;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffahrtsabgaben zugunsten der Bediensteten des "Office de la Navigation";

Aufgrund des am 16. Oktober 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 26. Oktober 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Zeitspanne vom 1. Januar 2003 bis zum 31. Dezember 2003 einschließlich werden den Angaben A und B in der in Artikel 5 § 3 des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 angegebenen Formel folgende Werte zugeteilt:

A = 1 687 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Dienststunden der Bediensteten der schiffbaren Wege;

B = die jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten nach folgender Tabelle:

Einnahmebüro	Jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten
AMPSIN-NEUVILLE	5 321
ANDENNE-SEILLES	5 321
ANSEREMME	4 424
AUVELAIS	4 644
DINANT	4 424
GRANDS-MALADES	5 321
IVOZ-RAMET	7 387
MARCINELLE	4 644
SOLRE-SUR-SAMBRE	3 869
LANAYE	7 387
MONSIN-MEUSE	5 291

**Art. 2** - Für die in Artikel 1 erwähnte Zeitspanne wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Einnahmebüro folgendermaßen berechnet:

Einnahmebüro		Jährliche Zulage der Einnahmer in EUR	Stundenzulage der Vertreter in EUR
Nr.	In		
407	AMPSIN-NEUVILLE	118,99	0,06
406	ANDENNE-SEILLES	148,74	0,07
401	ANSEREMME	156,17	0,08
417	AUVELAIS	111,55	0,06
402	DINANT	59,49	0,03
405	GRANDS-MALADES	118,99	0,06
408	IVOZ-RAMET	208,23	0,08
413	MARCINELLE	171,05	0,06
410	SOLRE-SUR-SAMBRE	185,92	0,06
211	LANAYE	178,48	0,06
450	MONSIN-MEUSE	96,68	0,05

**Art. 3** - Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. Oktober 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2006 — 5200

[2006/204091]

**26 OKTOBER 2006.** — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van het bedrag van de toelagen dat voor de periode 1 januari 2003-31 december 2003 betaald moet worden aan de ontvangers aangesteld bij de voormalige Dienst der Scheepvaart voor de inning van de scheepvaartrechten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het reglement betreffende de politie en de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen onder beheer van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1957 tot regeling van de toekenning van toelagen en beloningen voor het innen van scheepvaartrechten;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1980 tot regeling van de toekenning van toelagen voor het innen van scheepvaartrechten aan de ambtenaren van de "Office de la Navigation";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 oktober 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 26 oktober 2006;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De waarde die voor de periode 1 januari 2003 tot en met 31 december 2003 toegekend wordt aan de termen A en B van de formule bedoeld in artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit van 17 juli 1980 is de volgende :

A = 1 687 uur, nl. het jaarlijkse aantal diensturen gepresteerd door de ambtenaren van de bevaarbare waterwegen;

B = het jaarlijkse aantal uren gepresteerd bij de bediening van kunstwerken, opgenomen in onderstaande tabel :

Ontvangkantoor	Jaarlijks aantal bedieningsuren
AMPSIN-NEUVILLE	5 321
ANDENNE-SEILLES	5 321
ANSEREMME	4 424
AUVELAIS	4 644
DINANT	4 424
GRANDS-MALADES	5 321
IVOZ-RAMET	7 387
MARCINELLE	4 644
SOLRE-SUR-SAMBRE	3 869
LANAYE	7 387
MONSIN-MEUSE	5 291

**Art. 2.** Voor de periode bedoeld in artikel 1 wordt het bedrag van de aan de ontvangers te betalen jaarlijkse toelage en dat van de aan de plaatsvervangers van de gewone ontvangkantoren te betalen uurvergoeding voor elk ontvangkantoor vastgelegd als volgt :

Ontvangkantoor		Jaarlijkse toelage voor de ontvangers uitgedrukt in EUR	Uurvergoeding voor de plaatsvervangers uitgedrukt in EUR
Nr.	Te		
407	AMPSIN-NEUVILLE	118,99	0,06
406	ANDENNE-SEILLES	148,74	0,07
401	ANSEREMME	156,17	0,08
417	AUVELAIS	111,55	0,06
402	DINANT	59,49	0,03
405	GRANDS-MALADES	118,99	0,06
408	IVOZ-RAMET	208,23	0,08
413	MARCINELLE	171,05	0,06
410	SOLRE-SUR-SAMBRE	185,92	0,06
211	LANAYE	178,48	0,06
450	MONSIN-MEUSE	96,68	0,05

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 oktober 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2006 — 5201

[2006/204092]

**26 OCTOBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ex-Ministère des Travaux publics pour la perception des droits de navigation pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 octobre 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 octobre 2006;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005 inclusivement, la valeur attribuée aux termes A et B de la formule figurant à l'article 6, § 4, de l'arrêté royal du 27 novembre 1957, est :

A = 1 687 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art est repris dans le tableau suivant :

Bureau de perception	Nombre annuel d'heures de manœuvre
LESSINES	3 215
MARCHIENNE	4 644
ITTRE	4 644
KAIN	5 291
STREPY-THIEU	4 644
PERONNES	4 644
COMINES	4 644
HERINNES	5 291